

# Rom

## Chapter 13

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία,  
Toda alma autoridades superiores esteja-sujeita. Não pois há autoridade,  
[G3956](#) [G5590](#) [G1849](#) [G5242](#) [G5293](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1849](#)  
εἰ μὴ ὑπὸ Θεοῦ; αἱ δὲ οὐσαὶ ὑπὸ Θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν.  
se não de Deus; as- porém existentes por Deus ordenadas estão.  
[G1487](#) [G3361](#) [G5259](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5259](#) [G2316](#) [G5021](#) [G1510](#)

Toda a alma esteja sujeita às potestades superiores; porque não ha potestade senão de Deus; e as potestades que ha são ordenadas por Deus.

- 2 ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ, τῇ τοῦ Θεοῦ διαταγῇ  
De-modo-que o- resistindo à- autoridade, à- a-de- Deus ordem  
[G5620](#) [G3588](#) [G0498](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1296](#)  
ἀνθέστηκεν; οἱ δὲ ἀνθεστηκότες, ἑαυτοῖς κρίμα λήμψονται.  
resiste; os- porém resistindo, si-mesmos juízo receberão.  
[G0436](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0436](#) [G1438](#) [G2917](#) [G2983](#)

Por isso quem resiste á potestade resiste á ordenação de Deus: e os que resistem trarão sobre si mesmos a condenação.

- 3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ, ἀλλὰ τῷ κακῷ.  
Os- pois governantes não são terror à- boa obra, mas à- má.  
[G3588](#) [G1063](#) [G0758](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5401](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2041](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2556](#)  
θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν? τὸ ἀγαθὸν ποιεῖ, καὶ ἔξεις  
Queres porém não temer a- autoridade? O- bem faze, e terás  
[G2309](#) [G1161](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2192](#)  
ἔπαινον ἐξ αὐτῆς.  
louvor dela- dela.  
[G1868](#) [G1537](#) [G0846](#)

Porque os magistrados não são para temor das boas obras, senão das más. Queres tu pois não temer a potestade? Faze o bem, e terás louvor d'ella.

- 4 Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοί, εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ κακὸν  
De-Deus pois servo é ti, para o- bem. Se porém o- mal  
[G2316](#) [G1063](#) [G1249](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2556](#)  
ποιῆς, φοβοῦ; οὐ γὰρ εἰκῆ τὴν μάχαιραν φορεῖ: Θεοῦ γὰρ διάκονός  
fazes, teme; não pois em-vão a- espada traz: de-Deus pois servo  
[G4160](#) [G5399](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1500](#) [G3588](#) [G3162](#) [G5409](#) [G2316](#) [G1063](#) [G1249](#)  
ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.  
é, vingador para ira ao- o- mal praticando.  
[G1510](#) [G1558](#) [G1519](#) [G3709](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2556](#) [G4238](#)

Porque elle é ministro de Deus para teu bem. Mas, se fizeres o mal, teme, pois não traz de balde a espada; porque é ministro de Deus, vingador para castigar o que faz o mal.

5 διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργήν, ἀλλὰ καὶ  
 Por-isso necessidade estar-sujeito, não somente por a- ira, mas também  
[G1352](#) [G0318](#) [G5293](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0235](#) [G2532](#)

διὰ τὴν συνείδησιν.  
 por a- consciência.  
[G1223](#) [G3588](#) [G4893](#)

Portanto é necessario estar sujeito, não sómente pelo castigo, mas tambem pela consciencia.

6 διὰ τοῦτο γὰρ, καὶ φόρους τελεῖτε; λειτουργοὶ γὰρ Θεοῦ εἰσιν, εἰς  
 Por isto pois, também tributos pagais; ministros pois de-Deus são, para  
[G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2532](#) [G5411](#) [G5055](#) [G3011](#) [G1063](#) [G2316](#) [G1510](#) [G1519](#)

αὐτὸ τοῦτο προσκατεροῦντες.  
 isto- mesmo perseverando.  
[G0846](#) [G3778](#) [G4342](#)

Porque por isso tambem pagaes tributos: porque são ministros de Deus, attendendo sempre a isto mesmo.

7 ἀπόδοτε πᾶσιν τὰς ὀφειλάς; τῷ τὸν φόρον, τὸν φόρον; τῷ τὸ  
 Dai todos as- dívidas: ao- o- tributo, o- tributo; ao- o-  
[G0591](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3782](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5411](#) [G3588](#) [G5411](#) [G3588](#) [G3588](#)

τέλος, τὸ τέλος; τῷ τὸν φόβον, τὸν φόβον; τῷ τὴν τιμὴν, τὴν  
 imposto, o- imposto; ao- o- temor, o- temor; ao- a- honra, a-  
[G5056](#) [G3588](#) [G5056](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#)

τιμὴν.  
 honra.  
[G5092](#)

Portanto dae a cada um o que deveis: a quem tributo, tributo: a quem imposto, imposto: a quem temor, temor: a quem honra, honra.

8 Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀλλήλους; ἀγαπᾶν; ὁ γὰρ  
 Ninguém nada devais, se não o- uns-aos-outros: amar; o- pois  
[G3367](#) [G3367](#) [G3784](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0240](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1063](#)

ἀγαπῶν τὸν ἕτερον, νόμον πεπλήρωκεν.  
 amando o- outro, lei cumpriu.  
[G0025](#) [G3588](#) [G2087](#) [G3551](#) [G4137](#)

A ninguem devaes coisa alguma, senão o amor com que vos ameis uns aos outros; porque quem ama aos outros cumpriu a lei.

9 τὸ γάρ, Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ φονεύσεις, Οὐ κλέψεις, Οὐκ ἐπιθυμήσεις,  
 O- pois, Não adulterareis, Não matareis, Não furtareis, Não cobiçareis,  
[G3588](#) [G1063](#) [G3756](#) [G3431](#) [G3756](#) [G5407](#) [G3756](#) [G2813](#) [G3756](#) [G1937](#)

καὶ εἷ τις ἕτερα ἐντολή, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἀνακεφαλαιοῦται,  
 e se algum outro mandamento, nesta- a- palavra esta resume-se,  
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2087](#) [G1785](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0346](#)

ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.  
 em: a- Amarás o- próximo teu como ti-mesmo.  
[G1722](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

Porque isto: Não adulterarás: Não matarás: Não furtarás: Não darás falso testemunho: Não cubiçarás: e se ha algum outro mandamento, n'esta palavra se resume: Amarás ao teu proximo como a ti mesmo.

10 ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται; πλήρωμα οὖν νόμου  
O- amor ao- próximo mal não faz; cumprimento portanto da-lei  
[G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G4139](#) [G2556](#) [G3756](#) [G2038](#) [G4138](#) [G3767](#) [G3551](#)

ἡ ἀγάπη.  
o- amor.  
[G3588](#) [G0026](#)

| O amor não faz mal ao próximo. De sorte que o cumprimento da lei é o amor.

11 Καὶ τοῦτο, εἰδότες τὸν καιρὸν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου  
E isto, sabendo o- tempo, que hora já vos de- sono  
[G2532](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3754](#) [G5610](#) [G2235](#) [G4771](#) [G1537](#) [G5258](#)

ἐγερθῆναι; νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἢ σωτηρία, ἢ ὅτε  
despertar; agora pois mais-perto nossa a- salvação, do-que quando  
[G1453](#) [G3568](#) [G1063](#) [G1452](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4991](#) [G2228](#) [G3753](#)

ἐπιστεύσαμεν.  
cremos.  
[G4100](#)

| E isto, conhecendo o tempo, que é já hora de despertarmos do sono; porque a nossa salvação está agora mais perto de nós do que quando cremos.

12 ἡ νύξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν; ἀποθώμεθα οὖν  
A- noite avançou, o- porém dia aproximou-se; despojemo-nos portanto  
[G3588](#) [G3571](#) [G4298](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1448](#) [G0659](#) [G3767](#)

τὰ ἔργα τοῦ σκοτους, ἐνδυσώμεθα δὲ τὰ ὄπλα τοῦ φωτός.  
das- obras das- trevas, revistamo-nos porém das- armas da- luz.  
[G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4655](#) [G1746](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3696](#) [G3588](#) [G5457](#)

| A noite é passada, e o dia é chegado. Rejeitemos pois as obras das trevas, e vistamo-nos das armas da luz.

13 ὡς ἐν ἡμέρᾳ, εὐσχημόνως περιπατήσωμεν; μὴ κώμοις καὶ μέθαις,  
Como de- dia, decentemente andemos; não orgias e bebedeiras,  
[G5613](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2156](#) [G4043](#) [G3361](#) [G2970](#) [G2532](#) [G3178](#)

μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ.  
não impudiciais e dissoluções, não contenda e ciúme.  
[G3361](#) [G2845](#) [G2532](#) [G0766](#) [G3361](#) [G2054](#) [G2532](#) [G2205](#)

| Andemos honestamente, como de dia: não em glotonerias, nem em bebedeiras, nem em deshonestidades, nem em dissoluções, nem em contendas e inveja.

14 ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν  
Mas revesti-vos do- Senhor Jesus Cristo, e da- carne provisão  
[G0235](#) [G1746](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4307](#)

μὴ ποιῆσθε, εἰς ἐπιθυμίας.  
não façais, para concupiscências.  
[G3361](#) [G4160](#) [G1519](#) [G1939](#)

| Mas vesti-vos do Senhor Jesus Christo, e não tenhaes cuidado da carne em suas concupiscências.